

## PROVERBS AND SAYINGS WITH ANIMALS IN KAZAKH AND KOREAN

Razbek A.S., Bolatova A.Zh.,  
undergraduate students of the Faculty of Oriental Studies,  
the Department of Far East,  
Major-Foreign Philology, Korean language,  
Al-Farabi Kazakh National University,  
Almaty, Kazakhstan

*Аңдатпа.* Зерттеушілер Қазақ және Корей әдебиетіндегі жануарлар жайлы ымақал-мәтелдерді ісалыстыра отырып, олардың ұқсастықтары мен айырмашылықтарына тоқталды.

*Түйінсөздер:* мақал-мәтел, мәдениет, ұқсастық, айырмашылық, ерекшелік.

*Аннотация.* Исследователи сравнили пословицы о животных в Казахской и Корейской литературе, акцентируя внимание на их сходствах и различиях.

*Ключевые слова:* пословицы, культура, сходства, различия, особенности.

*Abstract:* The researchers compared proverbs about animals in Kazakh and Korean literature, focusing on their similarities and differences.

*Key words:* proverbs, culture, similarities, differences, features.

### 1. 꽃이고와야나비날아든다

Қазақша: Жақсыадам-елдіңкөркі, жауқазынгүл-жердіңкөркі.

The butterfly lands only on a beautiful flower. According to the proverb in Korean the image of a butterfly and a flower suggests that a good person attracts another person. We can see images such as butterfly- girl, flower – boy. In Kazakh the same with meaning.

### 2. 새벽호랑이중이나개를가리지않는다

Қазақша: Қасқырды қанша бақсаңда, тауға қарап ұлиды.

Қасқыр қасқырлығын істемей қоймайды.

In Korean proverbs, the image of predatory animals shows evil power, malice, and discontent, etc. The Kazakh people do not consider all predatory animals a sign of evil. For example:

А р ы с т а н д а й айбатты,

Ж о л б а р ы с т а й қайратты.

Here we equate with a strong personality.

The similarity lies in the wolves. Even if you take care and grow a wolf, he will do as his nature.

### 3. 백년묵은여우는못속이다

Қазақша: Айлалы түлкі алдырмас

The image of a fox in both cultures is the same. The fox deceives, is cunning, uses other characters for its own benefit. Her ability to play on the small weaknesses of others always manifests itself purposefully and thoughtfully.

### 4. 곰이개미를핥아먹자고돌을들었다가그돌에치운다

(Құмырсақалардыжейміндептастыкөтергенаютасқасоғылды)

우둔하기는곰이라(аюдайақымақ)

Қазақша: Аңшықаншаайлабилсе,

А ю соншажолбілер.

In Korean proverbs, the bear carries the concept of stupidity, rudeness, inattention. At that time in the Kazakh language, it is expressed by a smart animal.

## 5. 토끼제바람에놀란다

Қазақша: Қоянкөлеңкесіненқорқады

Koreans perceive the image of a rabbit as a shy, cowardly animal. At that time, the Kazakhs had the same opinion on this matter. The proverb says that the rabbit is afraid of its own wind, and the Kazakh proverb says that the rabbit is afraid of its own shadow.

## 6. 시나운주둥이아물새없다 (қабағаниттіңтұмсығындағыжарасыжазылмайды)

개새끼도주인을보면꼬리를쫓는다 (күшіктеиесінкөрсеқұйрығынбұраңдатады)

Қазақша: Иесіүйгеқайтса, итідеоралады

In Korean proverbs about dogs, both the good and bad sides of this animal are expressed. The first proverb refers to his anger. And in the second and his devotion.

As we can see, the Kazakh proverb says more about the positive side of the dog. In general, for the Kazakhs, the dog is one of the 7 treasures. And it is determined by a devoted friend.

## 7. 고양이고기보고달려들듯

Қазақша: Ашыққұмыраныкөргенде,

Мысыққаұятнекерек.

The cat shuts eyes when its stealing cream

A cat is spoken more often than any other animal. The negative image of cats is becoming much more prominent compared to dogs, which South Koreans favor because of their friendly and bright image. Korean proverbs say that cats have bad qualities. It is described as a symbol of malice, carelessness, predation.

Even if in the Kazakh literature one can find an alternative to the Korean proverb about cats, the Kazakhs have long had a special attitude towards the cat due to religion. According to religion, the cat is considered a pure and special animal.

### References

1. <https://stud.kz/referat/show/44683#&gid=1&pid=20>
2. <https://www.ourboox.com/books/images-of-animals-in-english-proverbs-and-sayings/>
3. <https://everydaypower.com/bear-quotes/>

UDC 811

## VIRTUAL LINGUISTIC IDENTITY AS THE SUBJECT OF LINGUISTIC STUDIES

Rezhep A.S., Kengesbayeva N.M.,  
1-year doctoral student.,  
Master of pedagogical sciences.,  
Faculty of Philology,  
Department of Foreign philology and translation  
Al-Farabi Kazakh National University,  
Almaty, Kazakhstan

*Аңдатпа. Цифрлық әлемде әлеуметтік медиа арқылы жаңа коммуникация құралдары пайда болды, бұл көбірек веб-коммуникацияға әкелді және жергілікті және жаһандық қарым-қатынасқа мүмкіндік берді. Мақалада тілдік тұлға және пенвиртуалды тілдік тұлға терминдеріне әр түрлік өз қарастар талданады. Мақалада «виртуалды тілдік тұлға» терминіне қатысты алты түрлік өз қарастар талданады. Әр түрлі ғалымдар жоғарыда аталған тілдік тұлға түсініктерінің кейбір ерекшеліктерін талдауға тырысты, мысалы, ДеллХаймс, Г.И. Богин, Д.Джеймс, В.В. Афанасьеват.б.*

*Түйінсөздер: дискурс, виртуалды дискурс, тілдіктұлға, виртуалдытұлға, виртуалды тілдік тұлға, виртуалды шындық.*